

Call for Expressions of Interest and Proposal

Job Title: VNM#046: To compile material from a no smoking campaign, nodam.kr, in consultation with WHO staff and to provide translation of the agreed materials, including screen captures of the pages of the website and related videos, from Korean to Vietnamese.

1. Background:

Viet Nam is among the countries in the world with highest adult male smoking rate (45.3% in 2015) [1]. Preliminary data from STEPS 2021 survey showed that smoking rate does not decrease significantly since 2015. More than 40,000 people are dying each year in Viet Nam due to complications caused by smoking. In 2011, the total economic cost related to smoking was around US\$ 1.2 billion, equivalent to 5.76% of the national healthcare budget. Notably, according to the GATS 2015 survey, there was still one quarter, 24.3%, of the male youth aged 15-24 years old using tobacco. Apart from traditional cigarette, there is currently other types of emerging novel nicotine and tobacco products in the market such as e-cigarette and heated-tobacco products (HTPs). Unfortunately, these new generation tobacco products were intended to aim at young people. According to the recent 2019 Viet Nam Global School-based Student Health Survey, 2.6% of students aged 13-17 years old used electronic cigarettes.

To create environments conducive to quitting tobacco or not to start, WHO has worked with partners and countries around the globe to implement tobacco control measures that effectively reduce the demand for tobacco. For 2021's World No Tobacco Day, WHO Viet Nam will work with local partners to conduct a communications campaign under the theme "For a healthy, smoke-free Viet Nam.

In order to utilize existing communication materials, WHO will need to translate the contents of the website nodam.kr materials (including screen capture of the webpages and videos) into Vietnamese.

2. Planned timelines (subject to confirmation)

Start date: 06/09/2021

End date: 25/09/2021

3. Work to be performed

To provide written translation of the website nodam.kr with estimation of the amount of materials as below:

Work items	Translate the agreed materials from the website and submit to WHO before deadline
1	PPT file with contents screen captures from the website: estimated 100 slides

2	Video clips:
	- Less than 1 minutes/video: 11 video clips
	- 1-2 minutes/video: 5 video clips
	-3-4 minutes/video: 3 clips
	- 5-6 minutes/video: 2 clips

4. Specific requirements

- Proven knowledge and skill of translation from Korean to Vietnamese and vice versa
- Previous interpretation/translation experience regarding Korean-Vietnamese in the area of public health.

5. Place of assignment

Hanoi, Viet Nam

6. Medical clearance: Yes

7. Travel: NA

8. Budget

Please take note of the following when submitting application:

- The contractor will be responsible for paying taxes, if any.

Those who are interested can submit your most updated CV, application letter indicating post title and vacancy notice number, proposal and should be addressed to:

The below paragraph to be added when necessary:

Full proposal with estimation of costs, description of technical team, and supporting documents should be received **on/or 30 August 2021** and should be addressed to:

Administrative Officer
World Health Organization
UN Building, 304 Kim Ma Street,
Hanoi, Viet Nam



OR

wpvnmaplicants@who.int

For further information on this TOR, please contact:
wpvnmwr@who.int